

Inhalt / Contents

2. Halbband / Volume 2

XVII.	Beschreibung ausgewählter Fachsprachen IV: Institutionensprachen des Deutschen im 19. und 20. Jahrhundert Description of selected special languages IV: The institutional languages of German in the 19th and 20th centuries	
151.	Josef Klein, Die politische Fachsprache als Institutionensprache (<i>Political special language as an institutional language</i>)	1371
152.	Dietrich Busse, Die juristische Fachsprache als Institutionensprache am Beispiel von Gesetzen und ihrer Auslegung (<i>Legal special language as an institutional language with particular consideration of laws and their interpretation</i>)	1382
153.	Michael Becker-Mrotzek, Die Sprache der Verwaltung als Institutionensprache (<i>The language of administration as an institutional language</i>)	1391
XVIII.	Beschreibung ausgewählter Fachsprachen V: Fachsprachen des Englischen im 19. und 20. Jahrhundert Description of selected special languages V: English special languages in the 19th and 20th Centuries	
154.	Rudolf Beier, Die englischen Fachsprachen im 20. Jahrhundert und ihre Erforschung: eine Übersicht (<i>English special languages in the 20th century and their investigation: A survey</i>)	1403
155.	Gudrun Zerm, Die englische Fachsprache der Metallurgie unter besonderer Berücksichtigung des Teilgebietes Schwarzmetallurgie (<i>The English special language of metallurgy with particular consideration of ferrous metallurgy</i>)	1414
156.	Margarete Sohst, Die englische Fachsprache der Verfahrenstechnik (<i>The English special language of chemical engineering</i>)	1420
157.	Rolf Tatje, The recent special language of mineralogy (<i>Die neuere Fachsprache der Mineralogie</i>)	1424
158.	Günter Weise, Die englische Fachsprache der Chemie (<i>The English special language of chemistry</i>)	1429
159.	Klaus Baakes, The recent English special language of electrical engineering and electronics (<i>Die neuere englische Fachsprache der Elektrotechnik und der Elektronik</i>)	1438

160.	Heinrich H. Müller, Die englische Fachsprache der Datenverarbeitung unter besonderer Berücksichtigung der Lexik (<i>The English special language of computer science with particular consideration of lexis</i>)	1444
161.	Richard Brunt, Medical English since the mid-nineteenth century (<i>Die Fachsprache der Medizin seit der Mitte des 19. Jahrhunderts</i>) . .	1452
162.	Peter R. Whale, The recent register of English theology (<i>Die neuere Fachsprache der englischen Theologie</i>)	1459
163.	Richard John Alexander, The recent English-language register of economics and its present importance for world commerce and trade in the late 20th century (<i>Die neuere englische Fachsprache der Ökonomie und ihre Bedeutung für den Welthandel im ausgehenden 20. Jahrhundert</i>)	1466
164.	Sabine Fiedler, Die neuere Fachsprache der Pädagogik im Englischen (<i>The recent English special language of education</i>)	1472
165.	Rainer Schulze, Die neuere englische Fachsprache der Linguistik seit dem Strukturalismus (<i>The recent English special language of linguistics since structuralism</i>)	1477
166.	Christian Timm, Die neuere Fachsprache der Literaturwissenschaft im Englischen (<i>The recent English special language of literary studies</i>)	1483
XIX.	Überblicksdarstellungen zum 20. Jahrhundert: Fachsprachen in ausgewählten Einzelsprachen Survey articles on the 20th century: Special languages in selected individual languages	
167.	Wolfgang Pöckl, Die französischen Fachsprachen im 20. Jahrhundert und ihre Erforschung: eine Übersicht (<i>French special languages in the 20th century and their investigation: A survey</i>)	1491
168.	Stefania Cavagnoli, Die italienischen Fachsprachen im 20. Jahrhundert und ihre Erforschung: eine Übersicht (<i>Italian special languages in the 20th century and their investigation: A survey</i>)	1503
169.	Reiner Arntz/Julio César Arranz, Die spanischen Fachsprachen im 20. Jahrhundert und ihre Erforschung: eine Übersicht (<i>Spanish special languages in the 20th century and their investigation: A survey</i>)	1514
170.	Axel Schönberger, Fachsprachen im Katalanischen des 20. Jahrhunderts und ihre Erforschung: eine Übersicht (<i>Catalan special languages in the 20th century and their investigation: A survey</i>)	1521

171.	Georges Darms, Fachsprachen im Bündnerromanischen des 20. Jahrhunderts und ihre Erforschung: eine Übersicht (<i>Swiss Romance special languages in the 20th century and their investigation: A survey</i>)	1527
172.	Lothar Hoffmann, Die russischen Fachsprachen im 20. Jahrhundert und ihre Erforschung: eine Übersicht (<i>Russian special languages in the 20th century and their investigation: A survey</i>)	1532
173.	Marie Těšitelová, Die tschechischen Fachsprachen im 20. Jahrhundert und ihre Erforschung: eine Übersicht (<i>Czech special languages in the 20th century and their investigation: A survey</i>)	1545
174.	Stanisław Gajda, Languages for special purposes in Poland in the 20th century and their investigation: A survey (<i>Die polnischen Fachsprachen im 20. Jahrhundert und ihre Erforschung: eine Übersicht</i>)	1551
175.	Christer Laurén, Swedish special languages in the 20th century and their investigation: A survey (<i>Die schwedischen Fachsprachen im 20. Jahrhundert und ihre Erforschung: eine Übersicht</i>)	1558
176.	Jan Engberg, Die dänischen Fachsprachen im 20. Jahrhundert und ihre Erforschung: eine Übersicht (<i>Danish special languages in the 20th century and their investigation: A survey</i>)	1564
177.	Helga Hipp (†)/Guy Janssens, Die niederländischen Fachsprachen im 20. Jahrhundert und ihre Erforschung: eine Übersicht (<i>Dutch special languages in the 20th century and their investigation: A survey</i>)	1571
178.	Outi Järvi/Mika Kallio/Hartmut Schröder, Die finnischen Fachsprachen im 20. Jahrhundert und ihre Erforschung: eine Übersicht (<i>Finnish special languages in the 20th century and their investigation: A survey</i>)	1579
179.	Nelu Bradean-Ebinger/János Gárdus (†), Die ungarischen Fachsprachen im 20. Jahrhundert und ihre Erforschung: eine Übersicht (<i>Hungarian special languages in the 20th century and their investigation: A survey</i>)	1585
180.	Yong Liang, Die chinesischen Fachsprachen im 20. Jahrhundert und ihre Erforschung: eine Übersicht (<i>Chinese special languages in the 20th century and their investigation: A survey</i>)	1592
181.	Teruhiro Ishiguro/Nobuyuki Yamauchi/Chiharu Uda Kikuta/ Kenichi Hashimoto/Yumi Kawamoto, Japanese special languages in the 20th century and their investigation: A survey (<i>Die japanischen Fachsprachen im 20. Jahrhundert und ihre Erforschung: eine Übersicht</i>)	1600

182.	Dieter Blohm, Die arabischen Fachsprachen im 20. Jahrhundert und ihre Erforschung: eine Übersicht (<i>Arab special languages in the 20th century and their investigation: A survey</i>)	1610
XX.	Fachsprachen in ausgewählten allgemeinen Enzyklopädien, Fachencyklopädien und großen Wörterbüchern Special languages in selected general Encyclopedias, specialized Encyclopedias and large dictionaries	
183.	Hartwig Kalverkämper, Die Fachsprachen in der <i>Encyclopédie</i> von Diderot und d'Alembert (<i>Special languages in the Encyclopédie of Diderot and d'Alembert</i>)	1619
184.	Rosemarie Gläser, Die Fachsprachen in der <i>Encyclopaedia Britannica</i> von 1771 (<i>Special languages in the Encyclopedia Britannica of 1771</i>)	1636
185.	Ralf Georg Bogner, Die Fachsprachen in <i>Zedlers Universallexikon</i> (<i>Special languages in Zedler's Universallexikon</i>)	1647
186.	Heidrun Peters, Die Fachsprachen in der <i>Großen Sowjetischen Enzyklopädie</i> (<i>Special languages in the Great Soviet Encyclopedia</i>)	1660
187.	Jürgen Schiewe, Die Fachlexik im <i>Deutschen Wörterbuch</i> von Jacob Grimm und Wilhelm Grimm (<i>Specialized lexis in the Deutsches Wörterbuch of Jacob Grimm and Wilhelm Grimm</i>)	1669
188.	Peter M. Gilliver, Specialized lexis in the <i>Oxford English Dictionary</i> (<i>Die Fachlexik im Oxford English Dictionary</i>)	1676
189.	Jörn Albrecht, Die Fachlexik im <i>Trésor de la langue française</i> (<i>Specialized lexis in the Trésor de la langue française</i>)	1684
190.	Lothar Hoffmann, Die Fachlexik im <i>Wörterbuch der russischen Sprache</i> von Vladimir Dal' (<i>Specialized lexis in the Dictionary of the Russian Language of Vladimir Dal'</i>)	1704
191.	Willy Birkenmaier, Die Fachlexik im vierbändigen Wörterbuch der Akademie der Wissenschaften: <i>Slovar' russkogo jazyka</i> (1957–1961) (<i>Specialized lexis in the four-volume edition of the dictionary of the Academy of Science Slovar' russkogo jazyka (1957–1961)</i>)	1714
192.	Dai Ming-Zhong, Specialized lexis in the <i>Chinese Grand Encyclopedia</i> (<i>Die Fachlexik in der Großen Chinesischen Enzyklopädie</i>)	1722
XXI.	Fachlexikographie I: allgemeine theoretische und methodische Aspekte Specialized lexicography I: General theoretical and methodological aspects	
193.	Helmut Felber/Burkhard Schaefer, Typologie der Fachwörterbücher (<i>Typology of specialized dictionaries</i>)	1725

194.	Caroline de Schaetzen, New directions in computer-assisted dictionary making (<i>Neue Ansätze in der computergestützten Wörterbuchherstellung</i>) . . .	1744
195.	Lothar Hoffmann, Die Anwendung statistischer Methoden in der neueren Fachlexikographie (<i>The use of statistical methods in modern specialized lexicography</i>)	1754
196.	Henning Bergenholtz/Sven Tarp/Herbert Ernst Wiegand, Datendistributionsstrukturen, Makro- und Mikrostrukturen in neueren Fachwörterbüchern (<i>Distribution of data, macro- and microstructures in modern specialized dictionaries</i>)	1762
197.	Werner Hupka, Illustrationen im Fachwörterbuch (<i>Illustrations in specialized dictionaries</i>)	1833
198.	Reinhold Werner, Das Problem der Äquivalenz im zwei- und im mehrsprachigen Fachwörterbuch (<i>The problem of equivalence in bilingual and multilingual specialized dictionaries</i>)	1853
199.	Henning Bergenholtz/Jette Pedersen, Fachwörterbücher als Hilfsmittel bei der Übersetzung von Fachtexten (<i>Specialized dictionaries as aids in the translation of specialized texts</i>)	1884
200.	Hans-Peder Kromann (†)/Henning Bergenholtz/Herbert Ernst Wiegand, Die Berücksichtigung der Fachlexikographie in der neueren Wörterbuch- und Fachsprachenforschung: eine sachliche und bibliographische Übersicht (<i>The consideration of specialized lexicography in modern dictionary and special-language research: A factual and bibliographical survey</i>)	1889
XXII.	Fachlexikographie II: die europäische Lexikographie der Fachsprachen im Zeitalter der Industrialisierung Specialized lexicography II: The European lexicography of special languages in the age of industrialization	
201.	Wolf Peter Klein, Formen der Fachlexikographie in der vorindustriellen Zeit: eine historische Übersicht (<i>Forms of specialized lexicography in the pre-industrial era: A historical survey</i>)	1910
202.	Kurt Opitz, Special lexicography for navigation: A survey (<i>Die Fachlexikographie der Seefahrt: eine Übersicht</i>)	1926
203.	Ilpo Tapani Piirainen, Die Fachlexikographie des Bergbaus: eine Übersicht (<i>The specialized lexicography of mining: A survey</i>)	1930
204.	Karl-Heinz Trojanus, Die Fachlexikographie der Biologie: eine Übersicht (<i>The specialized lexicography of biology: A survey</i>)	1937

205.	Gerhard Wenske, Die Fachlexikographie der Chemie: eine Übersicht (<i>The specialized lexicography of chemistry: A survey</i>)	1946
206.	Gerhard Wenske, Die Fachlexikographie der Physik: eine Übersicht (<i>The specialized lexicography of physics: A survey</i>)	1954
207.	Günther Eisenreich, Die Fachlexikographie der Mathematik: eine Übersicht (<i>The specialized lexicography of mathematics: A survey</i>)	1959
208.	Herbert Lippert, Die Fachlexikographie der Medizin: eine Übersicht (<i>The specialized lexicography of medicine: A survey</i>)	1966
209.	Klaus Rossenbeck, Die Fachlexikographie des Wirtschaftswesens: eine Übersicht (<i>The specialized lexicography of economics: A survey</i>)	1975
210.	Thorsten Roelke, Die deutschsprachige Fachlexikographie der Philosophie in ihrem europäischen Umfeld: eine Übersicht (<i>The German specialized lexicography of philosophy in its European context: A survey</i>)	1995
211.	Markus Bandur, Die Fachlexikographie der Musikwissenschaft: eine Übersicht (<i>The specialized lexicography of musicology: A survey</i>)	2005
212.	Dieter Lenzen/Friedrich Rost, Die Fachlexikographie der Pädagogik/Erziehungswissenschaft: eine Übersicht (<i>The specialized lexicography of education: A survey</i>)	2013
213.	Rüdiger Zymner, Die Fachlexikographie der Literaturwissenschaft: eine Übersicht (<i>The specialized lexicography of literary studies: A survey</i>)	2036
214.	Andrea Lehr, Die Fachlexikographie der Elektronischen Datenverarbeitung und Informatik: eine Übersicht (<i>The specialized lexicography of computer science: A survey</i>)	2045
215.	Annette Peth/Burkhard Schaefer, Die Fachlexikographie des Bibliothekswesens: eine Übersicht (<i>The specialized lexicography of library science: A survey</i>)	2063
XXIII.	Fachlexikographie III: die Terminographie im 20. Jahrhundert Specialized Lexicography III: Terminography in the 20th century	
216.	Gerhard Budin/Hildegund Bühler, Grundsätze und Methoden der neueren Terminographie (<i>Principles and methods of modern terminography</i>)	2096
217.	Gerhard Budin/Adrian Manu/Magdalena Krommer-Benz, Terminography in UN-organizations: A brief overview (<i>Terminographie in UN-Organisationen: ein kurzer Überblick</i>)	2108
218.	Roger Goffin, Terminographie bei der Europäischen Kommission (<i>Terminography in the European Commission</i>)	2124
219.	M. Alain Reichling, Terminography and the Computer at the European Commission (<i>Terminographie und der Einsatz von Computern bei der Europäischen Kommission</i>)	2138

220.	Heribert Picht, Terminographie in regionalen Organisationen I: NORDTERM (<i>Terminography in regional organizations I: NORDTERM</i>)	2144
221.	M. Daniel Prado, Terminographie in regionalen Organisationen II: RITerm (<i>Terminography in regional organizations II: RITerm</i>)	2150
222.	Louis-Jean Rousseau, Terminographie in regionalen Organisationen III: Rint (<i>Terminography in regional organizations III: Rint</i>)	2153
223.	Ingo Hohnhold, Übersetzungsorientierte Terminographie: Grundsätze und Methoden (<i>Translation-oriented terminography: Principles and methods</i>)	2155
224.	Klaus-Dirk Schmitz, Computergestützte Terminographie: Systeme und Anwendungen (<i>Computer-aided terminography: Systems and applications</i>)	2164
XXIV.	Terminologearbeit und Terminologieregelung Terminology work and terminology regulation	
225.	Erhard Oeser/Gerhard Budin, Grundlagen der Terminologiewissenschaft (<i>Principles of the science of terminology</i>)	2171
226.	Christian Galinski/Gerhard Budin, Deskriptive und präskriptive Terminologierarbeitung (<i>Descriptive and prescriptive terminology work</i>)	2183
227.	Christian Galinski/August D. de V. Cluver/Gerhard Budin, Terminologieplanung und Sprachplanung (<i>Terminology planning and language planning</i>)	2207
228.	Christian Galinski/Gerhard Budin, Terminologie und Dokumentation – T & D (<i>Terminology and its documentation – T & D</i>)	2215
229.	Erhard Oeser/Heribert Picht, Terminologische Wissenstechnik (<i>Terminological knowledge engineering</i>)	2229
230.	Gert Engel/Heribert Picht, Der Terminologe – Beruf oder Funktion? (<i>The terminologist – profession or function?</i>)	2237
231.	Christian Galinski, International Information Centre for Terminology – Infoterm. – International Cooperation in Terminology (<i>Das internationale Zentrum für Terminologie: Infoterm – Internationale Kooperation in der Terminologie</i>)	2245

XXV.	Geschichte der Fachsprachen I: Ausschnitte aus der Entwicklung innerhalb der Antike und Spätantike History of Special languages I: Excerpts from the development in Antiquity and Late Antiquity	
232.	Hermann Funke, Grammatik, Rhetorik und Dialektik (Trivium) und ihre Fachsprachen: eine Übersicht (<i>Grammar, rhetoric and dialectics (Trivium) and their special languages: A survey</i>)	2255
233.	Karlheinz Hülser, Philosophie und ihre Fachsprache im Altertum: eine Übersicht (<i>Philosophy and its special language in antiquity: A survey</i>)	2260
234.	Jutta Kollesch, Medizin und ihre Fachsprache im Altertum: eine Übersicht (<i>Medicine and its special language in antiquity: A survey</i>)	2270
235.	Otto Hiltbrunner, Theologie und ihre Fachsprache im Altertum: eine Übersicht (<i>Theology and its special language in antiquity: A survey</i>)	2277
236.	Otto Hiltbrunner, Jurisprudenz und ihre Fachsprache im römischen Altertum: eine Übersicht (<i>Jurisprudence and its special language in Roman antiquity: A survey</i>)	2286
237.	Johannes Niehoff, Landwirtschaft und ihre Fachsprache im Altertum: eine Übersicht (<i>Agriculture and its special language in antiquity: A survey</i>)	2292
XXVI.	Geschichte der Fachsprachen II: Ausschnitte aus der Entwicklung innerhalb des Deutschen History of special languages II: Excerpts from the development within the German language	
238.	Jochen Splett, Fachsprachliche Phänomene im <i>Abrogans</i> (<i>Special-language phenomena in the Abrogans</i>)	2305
239.	Ruth Schmidt-Wiegand, Rechtssprache im Althochdeutschen und ihre Erforschung: eine Übersicht (<i>Legal language in Old High German and its investigation: A survey</i>)	2309
240.	Stefan Sonderegger, Fachsprachliche Phänomene in den zum Trivium gehörenden Werken Notkers III. von St. Gallen (<i>Special-language phenomena in those works of Notker III of St. Gallen belonging to the Trivium</i>)	2319
241.	Dagmar Gottschall, Fachsprachliche Phänomene im <i>Lucidarius</i> (<i>Special-language phenomena in the Lucidarius</i>)	2333
242.	Ruth Schmidt-Wiegand, Der Rechtswortschatz im <i>Sachsenspiegel</i> (<i>Legal vocabulary in the Sachsenspiegel</i>)	2341

243.	Gundolf Keil/Johannes Gottfried Mayer, Die bairische Fassung des <i>Pelzbuchs</i> Gottfrieds von Franken: ihr Fachwortschatz und ihr Quellenwert für die historische Fachsprachenforschung (<i>The Bavarian version of the Pelzbuch by Gottfried von Franken: Its specialized vocabulary and its value as a source for historical special-language research</i>)	2349
244.	Dagmar Gottschall, Die erste Fassung des <i>Buches der Natur</i> von Konrad von Megenberg: ihr Fachwortschatz und ihr Quellenwert für die historische Fachsprachenforschung (<i>The first version of the Buch der Natur of Konrad von Megenberg: Its specialized vocabulary and its value as a source for historical special-language research</i>)	2354
245.	Karl-Heinz Weimann, Paracelsus und der Fachwortschatz der <i>Artes mechanicae</i> (<i>Paracelsus and the specialized vocabulary of the Artes mechanicae</i>)	2361
246.	Peter O. Müller, Die Fachsprache der Geometrie in der frühen Neuzeit (<i>The special language of geometry in the early modern times</i>)	2369
247.	Franz Patocka, Die frühneuhochdeutsche Sprache des Salzwesens und ihre Erforschung: eine Übersicht (<i>The Early New High German of salt production and its investigation: A survey</i>)	2377
248.	Sigrid Schwenk, Die ältere deutsche Jägersprache bis zum Ende des 17. Jahrhunderts und ihre Erforschung: eine Übersicht (<i>The older German language of hunting up to the end of the 17th century and its investigation: A survey</i>)	2383
249.	Peter O. Müller, Die Wörterbücher des 16. Jahrhunderts: ihr Fachwortschatz und ihr Quellenwert für die historische Fachsprachenforschung (<i>The dictionaries of the 16th century: Their specialized vocabulary and their value as sources for historical special-language research</i>) . .	2392
250.	Peter Seidensticker, Botanik und Fachsprache in den Kräuterbüchern der Renaissance (<i>Botany and its special language in the herbals of the Renaissance</i>) .	2402
251.	Andreas Gardt, Die Auffassung von Fachsprachen in den Sprachkonzeptionen des Barock (<i>Views on special languages in the language conceptions of the Baroque</i>)	2410
252.	Thorsten Roelcke, Das Kunstwort in der Zeit der Aufklärung: wissenschaftliche Konzeption und faktischer Gebrauch (<i>The technical term in the age of Enlightenment: Scientific conception and actual use</i>)	2420
253.	Ulrich Ricken, Christian Wolffs Einfluß auf die Wissenschaftssprache der deutschen Aufklärung (<i>The influence of Christian Wolff on the language of science of the German Enlightenment</i>)	2430
254.	Gerda Haßler, Fachliche Textsorten in der deutschen Aufklärung (<i>Specialized text types in the German Enlightenment</i>)	2441

XXVII.	Geschichte der Fachsprachen III: Ausschnitte aus der Entwicklung innerhalb des Englischen History of special languages III: Excerpts from the development within the English language	
255.	Hans Sauer, Angelsächsische Glossen und Glossare und ihr Fachwortschatz (<i>Anglo-Saxon glosses and glossaries and their specialized vocabulary</i>)	2452
256.	Noel Edward Osselton, English specialized lexicography in the late Middle Ages and in the Renaissance (<i>Die englische Fachlexikographie im späten Mittelalter und in der Renaissance</i>)	2458
257.	Werner Hüllen, The Royal Society and the plain style debate (<i>Die Royal Society und die Debatte über den einfachen Stil</i>)	2465
258.	Roger K. French, The special language of anatomy in England from the Middle Ages to the 18th century (<i>Die Fachsprache der Anatomie in England vom Mittelalter bis zum 18. Jahrhundert</i>)	2472
259.	Maurice Crosland, The language of chemistry from the beginnings of alchemy to c. 1800 (<i>Die Sprache der Chemie von den Anfängen der Alchemie bis ca. 1800</i>)	2477
260.	Rolf Berndt (†), The languages of the law in England (<i>Die Sprachen der englischen Rechtswissenschaft</i>)	2485
261.	John Walmsley, English grammatical terminology from the 16th century to the present (<i>Die englische grammatische Terminologie vom 16. Jahrhundert bis zur Gegenwart</i>)	2494
262.	Vivian Salmon, The development of special registers in English: A historical review (<i>Historische Entwicklung fachsprachlicher Register im Englischen: eine Übersicht</i>)	2502
XXVIII.	Geschichte der Fachsprachen IV: Ausschnitte aus der Entwicklung innerhalb des Französischen History of special languages IV: Excerpts from the development within the French language	
263.	Arnulf Stefenelli, Latein und Altfranzösisch (<i>Latin and Old French</i>)	2512
264.	Hans Goebel, Charakteristika der französischen Urkundensprache (<i>Characteristics of the language of French documents</i>)	2520
265.	Livia Gaudino Fallegger/Otto Winkelmann, Fachwissenszuwachs und Bezeichnungsnot in der Renaissance: gelehrtes Latein und Volkssprache Französisch in fachlicher Kommunikation (<i>The growth of specialized knowledge and the need for designations in the Renaissance: Learned Latin and vernacular French in specialized communication</i>)	2529

266.	Hartwig Kalverkämper, Kulturgeschichte der französischen Fachsprachen im 16. und 17. Jahrhundert (<i>The cultural history of French specialized languages in the 16th and 17th centuries</i>)	2538
267.	Lothar Wolf, Zur Entstehung und Entwicklung einer beruflichen Fachsprache in und ab dem 16. Jahrhundert: die französische Druckersprache (<i>The origin and development of an occupational special language in and from the 16th century: The French of printers</i>)	2541
268.	Christoph Strosetzki, Fachsprachliche Kommunikationsformen in der französischen Aufklärung (<i>Special-language forms of communication in the French Enlightenment</i>)	2550
269.	Marco Beretta, Die Herausbildung einer chemischen Fachsprache in Frankreich (<i>The development of a special language of chemistry in France</i>)	2560
270.	Alf Monjour, Lexikalische Auswirkungen des industriellen und wissenschaftlichen Aufschwungs im Frankreich des späten 18. Jahrhunderts (<i>Lexical effects of the growth of science and industry in late 18th century France</i>)	2564
271.	Roland Kahlbrandt, Wissenschaftssprachliche Stilistik im Frankreich des 18. Jahrhunderts unter besonderer Berücksichtigung der „Economie politique“ (<i>Stylistics of scientific language in late 18th century France with particular consideration of the „Economie politique“</i>)	2576
272.	Thomas Krefeld, Die Kodifizierung der Rechtssprache im 19. Jahrhundert (<i>The codifying of the legal language in the 19th century</i>)	2585
XXIX.	Bibliographie und Register Bibliography and Indexes	
273.	Lothar Hoffmann, Bibliographie der Bibliographien zur Fachsprachenforschung und Terminologiewissenschaft (<i>Bibliography of bibliographies on special-language and terminology research</i>)	2593
	Sachregister / Subject Index	2617
	Namenregister / Index of Names	2668

1. Halbband / Volume 1

Vorwort	XXVII
Preface	XXXVI

I. Allgemeine Aspekte von Fachkommunikation General aspects of specialized communication

1.	Hartwig Kalverkämper, Fach und Fachwissen (<i>Subject and subject knowledge</i>)	1
2.	Hartwig Kalverkämper, Rahmenbedingungen für die Fachkommunikation (<i>Basic conditions for specialized communication</i>)	24
3.	Hartwig Kalverkämper, Fachsprache und Fachsprachenforschung (<i>Special language and special-language research</i>)	48
4.	Hartwig Kalverkämper, Darstellungsformen und Leistungen schriftlicher Fachkommunikation: diachrone und synchrone Aspekte (<i>Forms of expression and performances of written specialized communication: Diachronic and synchronic aspects</i>)	60
5.	Klaus Munsberg, Spezifische Leistungen der Sprache und anderer Kommunikationsmittel in der mündlichen Fachkommunikation (<i>Specific performances of language and of other means of communication in oral subject-specific communication</i>)	93
6.	Klaus Gloy, Sprachnormen und die Isolierung und Integration von Fachsprachen (<i>Linguistic norms and the isolation and integration of special languages</i>)	100
7.	Klaus-Dieter Baumann, Formen fachlicher Kommunikationsbeziehungen (<i>Forms of subject-specific communicational relationships</i>)	109

II. Auffassungen vom Status der Fachsprachen Conceptions of the status of special languages

8.	Andrea Becker/Markus Hundt, Die Fachsprache in der einzelsprachlichen Differenzierung (<i>Special language in the differentiation of individual languages</i>)	118
9.	Heinz L. Kretzenbacher, Fachsprache als Wissenschaftssprache (<i>Special language as the language of science</i>)	133
10.	Karlheinz Jakob, Techniksprache als Fachsprache (<i>The language of technology as a special language</i>)	142
11.	Dieter Möhn, Fachsprache als Gruppensprache (<i>Special language as a group language</i>)	150
12.	Lothar Hoffmann, Fachsprachen und Gemeinsprache (<i>Special languages and general language</i>)	157
13.	Dieter Möhn, Fachsprachen und Gruppensprachen (<i>Special languages and group languages</i>)	168

14.	Kirsten Adamzik, Fachsprachen als Varietäten (<i>Special languages as varieties</i>)	181
15.	Lothar Hoffmann, Fachsprachen als Subsprachen (<i>Special languages as sublanguages</i>)	189
16.	Rosemarie Gläser, Fachsprachen und Funktionalstile (<i>Special languages and functional styles</i>)	199
17.	Ernest W. B. Hess-Lüttich, Fachsprachen als Register (<i>Special languages as registers</i>)	208
18.	Ulrich Ammon, Probleme der Statusbestimmung von Fachsprachen (<i>Problems of determining the status of special languages</i>)	219

III. Methoden in der Fachsprachenforschung Methods in special-language research

19.	Burkhard Schaefer, Anwendungsmöglichkeiten und bisherige Anwendung von empirischen Erhebungsmethoden in der Fachsprachenforschung (<i>Possibilities of application and the recent application of empirical data collection methods to special-language research</i>)	230
20.	Lothar Hoffmann, Anwendungsmöglichkeiten und bisherige Anwendung von statistischen Methoden in der Fachsprachenforschung (<i>Possibilities of application and the recent application of statistical methods to special-language research</i>)	241
21.	Lothar Hoffmann, Anwendungsmöglichkeiten und bisherige Anwendung von linguistischen Methoden in der Fachsprachenforschung (<i>Possibilities of application and the recent application of linguistic methods to special-language research</i>)	249
22.	Bernhard Dietrich Haage, Anwendungsmöglichkeiten und bisherige Anwendung von philologisch-historischen Methoden bei der Erforschung der Fachsprachen der Artes (<i>Possibilities of application and the recent application of philological- historical methods to research into the special languages of the Artes</i>)	269
23.	Ruth Schmidt-Wiegand, Anwendungsmöglichkeiten und bisherige Anwendung von philologisch-historischen Methoden bei der Erforschung der älteren Rechtssprache (<i>Possibilities of application and the recent application of philological- historical methods to research into the older language of the law</i>) . . .	277
24.	Ingo Hohnhold, Probleme und Methoden bei der Bestimmung der Fachgebietszugehörigkeit von Fachtexten (<i>Problems and methods in the determination of the affiliation of specialized texts to subject areas</i>)	283

IV.	Vorgeschichte und Geschichte der Fachsprachenforschung: ausgewählte Schwerpunkte Prehistory and history of special-language research: Selected main fields	
25.	Johann Knobloch, Fachsprachenforschung in vorhistorischen Sprachen: Forschungsansätze und Sprachrelikte (<i>Special-language research into prehistoric languages: Research approaches and linguistic relics</i>)	289
26.	Otta Wenskus, Reflexionen zu fachsprachlichen Phänomenen in der Antike und Spätantike (<i>Reflections on special-language phenomena in antiquity and late antiquity</i>)	295
27.	Hartwig Kalverkämper, Fachliches Handeln, Fachkommunikation und fachsprachliche Reflexionen in der Renaissance (<i>Subject-specific activity, specialized communication and reflection on special languages in the Renaissance</i>)	301
28.	Gerda Haßler, Anfänge der europäischen Fachsprachenforschung im 17. und 18. Jahrhundert (<i>The beginnings of European special-language research in the 17th and 18th centuries</i>)	322
29.	Ludwig M. Eichinger, Deutsch als Fachsprache in den historischen und philologischen Wissenschaften seit dem 19. Jahrhundert (<i>German as a special language in the historical and philological sciences since the 19th century</i>)	327
30.	Heribert Picht, Wirtschaftslinguistik: ein historischer Überblick (<i>The study of the language of commerce: A historical survey</i>)	336
31.	Erhard Oeser/Heribert Picht, Terminologieforschung in Europa: ein historischer Überblick (<i>Terminology research in Europe: A historical survey</i>)	341
32.	Gundolf Keil/Johannes G. Mayer, Germanistische Forschungen zur mittelalterlichen Fachprosa (Fachliteratur): ein historischer Überblick (<i>Research in German studies into medieval specialized prose (specialized literature): A historical survey</i>)	348
33.	Lothar Hoffmann/Hartwig Kalverkämper, Forschungsdesiderate und aktuelle Entwicklungstendenzen in der Fachsprachenforschung (<i>Research desiderata and present-day development tendencies in special-language research</i>)	355
V.	Ergebnisse der Fachsprachenforschung I: Verwendungseigenschaften von Fachsprachen Findings of research into special languages I: Characteristics of the use of special languages	
34.	Klaus-Dieter Baumann, Das Postulat der Exaktheit für den Fachsprachengebrauch (<i>The postulate of exactness for the use of special languages</i>)	373

35.	Walther von Hahn, Vagheit bei der Verwendung von Fachsprachen (<i>Vagueness in the use of special languages</i>)	378
36.	Walther von Hahn, Das Postulat der Explizitheit für den Fachsprachengebrauch (<i>The postulate of explicitness for the use of special languages</i>)	383
37.	Liane Fijas, Das Postulat der Ökonomie für den Fachsprachengebrauch (<i>The postulate of economy for the use of special languages</i>)	390
38.	Els Oksaar, Das Postulat der Anonymität für den Fachsprachengebrauch (<i>The postulate of anonymity for the use of special languages</i>)	397
39.	Bernd Ulrich Biere, Verständlichkeit beim Gebrauch von Fachsprachen (<i>Comprehensibility in the use of special languages</i>)	402
VI.	Ergebnisse der Fachsprachenforschung II: Systemeigenschaften von Fachsprachen Findings of research into special languages II: Systemic characteristics of special languages	
40.	Klaus-Dieter Baumann, Textuelle Eigenschaften von Fachsprachen (<i>Textual characteristics of special languages</i>)	408
41.	Lothar Hoffmann, Syntaktische und morphologische Eigenschaften von Fachsprachen (<i>Syntactic and morphological characteristics of special languages</i>) . .	416
42.	Claudia Fraas, Lexikalisch-semantische Eigenschaften von Fachsprachen (<i>Lexico-semantic characteristics of special languages</i>)	428
43.	Manfred Kohrt, Graphematische und phonologische Eigenschaften von Fachsprachen (<i>Graphematic and phonological characteristics of special languages</i>)	438
VII.	Textlinguistische Ansätze in der neueren Fachsprachenforschung I: Klassifizierungen von Fachtexten und fachbezogenen Vermittlungstexten Text-linguistic approaches in recent special-language research I: Classification of specialized texts and subject-specific informational texts	
44.	Clemens Knobloch, Grundlegende Begriffe und zentrale Fragestellungen der Textlinguistik, dargestellt mit Bezug auf Fachtexte (<i>Basic concepts and central questions of text linguistics, presented in relation to specialized texts</i>)	443
45.	Werner Wolski, Fachtextsorten und andere Textklassen: Probleme ihrer Bestimmung, Abgrenzung und Einteilung (<i>Types of specialized texts and other classes: Problems of their determination, delimitation and classification</i>)	457

46.	Lothar Hoffmann, Fachtextsorten: eine Konzeption für die fachbezogene Fremdsprachenausbildung <i>Types of specialized texts: A concept for subject-specific foreign language training</i>	468
47.	Rosemarie Gläser, Fachtextsorten der Wissenschaftssprachen I: der wissenschaftliche Zeitschriftenaufsatz <i>(Types of specialized texts of the languages of science I: The scientific journal article)</i>	482
48.	Martha Ripfel, Fachtextsorten der Wissenschaftssprachen II: die wissenschaftliche Rezension <i>(Types of specialized texts of the languages of science II: The scientific book review)</i>	488
49.	Heinz L. Kretzenbacher, Fachtextsorten der Wissenschaftssprachen III: Abstract und Protokoll <i>(Types of specialized texts of the languages of science III: Abstract and record)</i>	493
50.	Lothar Hoffmann, Fachtextsorten der Wissenschaftssprachen IV: das fachinterne Gutachten zu wissenschaftlichen Arbeiten <i>(Types of specialized texts of the languages of science IV: The referee's report on scientific works)</i>	500
51.	Bärbel Techtmeier, Fachtextsorten der Wissenschaftssprachen V: der Kongreßvortrag <i>(Types of specialized texts of the languages of science V: The conference paper)</i>	504
51a.	Bärbel Techtmeier, Fachtextsorten der Wissenschaftssprachen VI: Diskussion(en) unter Wissenschaftlern <i>(Types of specialized texts of the languages of science VI: Discussion(s) among scientists)</i>	509
52.	Bärbel Techtmeier, Fachtextsorten der Wissenschaftssprachen VII: das Prüfungsgespräch <i>(Types of specialized texts of the languages of science VII: The oral examination)</i>	517
53.	Ludger Hoffmann, Fachtextsorten der Institutionensprachen I: das Gesetz <i>(Types of specialized texts of the language of institutions I: Laws)</i> . .	522
54.	Sigrid Selle, Fachtextsorten der Institutionensprachen II: Erlaß, Verordnung und Dekret <i>(Types of specialized texts of the language of institutions II: The edict, the ordinance and the decree)</i>	529
55.	Lothar Hoffmann, Fachtextsorten der Institutionensprachen III: Verträge <i>(Types of specialized texts of the language of institutions III: Contracts)</i>	533
56.	Irene Mohl, Fachtextsorten der Institutionensprachen IV: die Personenstandsurkunde am Beispiel der Geburtsurkunde <i>(Types of specialized texts of the language of institutions IV: The registration of status as exemplified by the birth certificate)</i> . . .	539

57.	Susanne Göpferich, Fachtextsorten der Naturwissenschaften und der Technik: ein Überblick (<i>Types of specialized texts in the natural sciences and technology: A survey</i>)	545
58.	Rosemarie Gläser, Fachtextsorten der Techniksprachen: die Patentschrift (<i>Types of specialized texts of the languages of technology: The patent specification</i>)	556
59.	Marianne Nordman, Types of subject-specific informational texts I: The weather report in daily newspapers (<i>Sorten fachbezogener Vermittlungstexte I: der Wetterbericht in Tageszeitungen</i>)	562
60.	Lothar Hoffmann, Sorten fachbezogener Vermittlungstexte II: die Bedienungsanleitung für fachexterne Adressaten (<i>Types of subject-specific informational texts II: The operating instruction for the non-specialist</i>)	568
61.	Lothar Hoffmann, Sorten fachbezogener Vermittlungstexte III: bebilderte Werkzeugkataloge (<i>Types of subject-specific informational texts III: Illustrated tool catalogues</i>)	574
62.	Janina Schuldt, Sorten fachbezogener Vermittlungstexte IV: Beipackzettel (<i>Types of subject-specific informational texts IV: The drug information sheet</i>)	583
62a.	Kirsten Adamzik/Eckard Rolf, Fachsprachliche Phänomene in Gebrauchstexten (<i>Special-language phenomena in texts for daily use</i>)	588
VIII.	Textlinguistische Ansätze in der neueren Fachsprachenforschung II: spezifische Eigenschaften von Fachtexten in exemplarischer Beschreibung Text-linguistic approaches in recent special-language research II: Exemplary description of the specific characteristics of specialized texts	
63.	Heidrun Gerzymisch-Arbogast, Isotopie in Wirtschaftstexten: ein Analysebeispiel (<i>Isotopy in specialized texts on economics: An example of analysis</i>)	595
64.	Gisela Harras, Intertextualität von linguistischen Fachtexten: ein Analysebeispiel (<i>Intertextuality of specialized texts on linguistics: An example of analysis</i>)	602
65.	Wolfgang U. Dressler, Kohärenz und Kohäsion in wissenschaftssprachlichen Texten: ein Analysebeispiel (<i>Coherence and cohesion in scientific texts: An example of analysis</i>)	610
66.	Gunther Dietz, Titel in wissenschaftlichen Texten (<i>Titles in scientific texts</i>)	617

67.	Werner Wolski, Textverdichtung und Textauflockerung im standardisierten Fachwörterbuchartikel (<i>Text compression and text loosening in the standardized article of specialized dictionaries</i>)	624
IX.	Spezielle Aspekte von Fachkommunikation I: die Verwendung von Fachsprachen in organisatorischen Einheiten der modernen Arbeitswelt Special aspects of specialized communication I: The use of special languages in the organizational units of the present-day working world	
68.	Gisela Brünner, Fachkommunikation im Betrieb – am Beispiel der Stadtwerke einer Großstadt (<i>Specialized communication in the workplace as exemplified by a city electricity works</i>)	634
69.	Wilhelm Griebhaber, Die Verwendung von Computer-Fachsprachen in ausgewählten Bereichen der modernen Arbeitswelt (<i>The use of the special languages of computers in selected areas of the present-day working world</i>)	649
70.	Jochen Rehbein, Die Verwendung von Institutionensprache in Ämtern und Behörden (<i>The use of institutional language in local government departments and offices</i>)	660
71.	Wolfgang Beck, Fachsprachen und Fachjargon im Theater (<i>Special languages and jargon in the theatre</i>)	675
X.	Spezielle Aspekte von Fachkommunikation II: Fachsprachen im inner- und zwischensprachlichen Kontakt Special aspects of specialized communication II: Special languages in intra- and interlinguistic contact	
72.	Lothar Hoffmann, Austauschprozesse zwischen fachlichen und anderen Kommunikationsbereichen: theoretische und methodische Probleme (<i>Exchange processes between subject-specific and other communicational areas: Theoretical and methodological problems</i>) . .	679
73.	Jochen Rehbein, Austauschprozesse zwischen unterschiedlichen fachlichen Kommunikationsbereichen (<i>Exchange processes between various subject-specific communicational areas</i>)	689
74.	Karlheinz Jakob, Fachsprachliche Phänomene in der Alltagskommunikation (<i>Special-language phenomena in everyday communication</i>)	710
75.	Hartwig Kalverkämper, Fachsprachliche Phänomene in der schönen Literatur (<i>Special-language phenomena in literature</i>)	717

76.	Klaus-Dieter Baumann, Fachsprachliche Phänomene in den verschiedenen Sorten von populärwissenschaftlichen Vermittlungstexten (<i>Special-language phenomena in the various types of popular scientific informational texts</i>)	728
77.	Franz Simmler, Fachsprachliche Phänomene in den öffentlichen Texten von Politikern (<i>Special-language phenomena in the public texts of politicians</i>)	736
78.	Gerlinde Mautner, Fachsprachliche Phänomene in Verkauf und Konsum (<i>Special-language phenomena in marketing and consumption</i>)	756
79.	Wolfgang Viereck, Die Rolle von Fachsprachen im Kontakt von Einzelsprachen I: Englisch-Deutsch im 20. Jahrhundert (<i>The role of special languages in the contact between individual languages I: English-German in the 20th century</i>)	764
80.	Christian Schmitt, Die Rolle von Fachsprachen im Kontakt von Einzelsprachen II: Englisch-Französisch im 20. Jahrhundert (<i>The role of special languages in the contact between individual languages II: English-French in the 20th century</i>)	771
81.	Radegundis Stolze, Die Rolle von Fachsprachen im Kontakt von Einzelsprachen III: Fachübersetzung in den Geistes- und Sozialwissenschaften (<i>The role of special languages in the contact between individual languages III: Specialized translation in the humanities and the social sciences</i>)	784
82.	Rainer Barczaitis/Reiner Arntz, Die Rolle von Fachsprachen im Kontakt von Einzelsprachen IV: Fachübersetzung in den Naturwissenschaften und der Technik (<i>The role of special languages in the contact between individual languages IV: Specialized translation in the natural sciences and technology</i>)	792
XI.	Spezielle Aspekte von Fachkommunikation III: Sprachkultur, Sprachkritik, Sprachpolitik Special aspects of specialized communication III: The culture, criticism and politics of language	
83.	Els Oksaar, Fachsprachen und öffentliches Leben: Kommunikation in der arbeitsteiligen Gesellschaft (<i>Special languages and public life: Communication in modern society based on the division of labour</i>)	801
84.	Ulrich Ammon, Heutige Fachsprachen im interkulturellen Austausch I: die Stellung der deutschen Wissenschaftssprachen außerhalb des deutschen Sprachgebiets (<i>Present-day special languages in intercultural exchange I: The position of the German languages of science outside the German-speaking area</i>)	809

85.	Wolfgang Pöckl, Heutige Fachsprachen im interkulturellen Austausch II: die Stellung der französischen Wissenschaftssprachen außerhalb Frankreichs (<i>Present-day special languages in intercultural exchange II: The position of the French languages of science outside France</i>)	819
86.	Hartmut Schröder, Heutige Fachsprachen im interkulturellen Austausch III: die Stellung der englischen Wissenschaftssprachen in der Welt (<i>Present-day special languages in intercultural exchange III: The position of the English languages of science in the world</i>)	828
87.	Karlfried Knapp, Das Englische als Fachsprache in internationalen Institutionen des 20. Jahrhunderts (<i>English as a special language in international institutions of the 20th century</i>)	840
88.	Jürgen Bolten, Fachsprachliche Phänomene in der interkulturellen Wirtschaftskommunikation (<i>Special-language phenomena in intercultural business communication</i>)	849
89.	Konrad Ehlich, Kritik der Wissenschaftssprachen (<i>Criticism of the languages of science</i>)	856
90.	Ulrich Knoop, Kritik der Institutionensprache am Beispiel der Verwaltungssprache (<i>Criticism of institutional language as exemplified by the language of administration</i>)	866
91.	Detlev Blanke/Wera Blanke, Plansprachen als Fachsprachen (<i>Planned languages as special languages</i>)	875
92.	Alan Kirkness, Der Einfluß der puristischen Strömungen in Deutschland auf die Gestaltung der deutschen Fachlexik (<i>The influence of purist movements in Germany on the formation of the specialized German lexicon</i>)	881
93.	Susanne Göpferich, Möglichkeiten der Optimierung von Fachtexten (<i>Possibilities of optimizing specialized texts</i>)	888
XII.	Spezielle Aspekte von Fachkommunikation IV: zur Funktion von künstlichen Sprachen Special aspects of specialized communication IV: On the function of artificial languages	
94.	Klaus Mutersbach, Der Gebrauch und die Leistung von logischen Sprachen in den Geisteswissenschaften (<i>The use and performance of logical languages in the humanities</i>) . .	900
95.	Brigitte Falkenburg, Das Verhältnis von formalen Sprachen und verbalen Fachsprachen in den neueren Naturwissenschaften (<i>The relationship between formal languages and natural special languages in modern science</i>)	910

96.	Magdalena Zoeppritz, Mensch–Maschine–Interaktion: die Struktur und der Gebrauch von Interaktionssprachen (<i>Man–machine interaction: The structure and use of command languages</i>)	922
XIII.	Fachsprachliche Ausbildung und Fachsprachendidaktik Special-language training and its didactics	
97.	Hans-R. Fluck, Bedarf, Ziele und Gegenstände fachsprachlicher Ausbildung (<i>Needs, goals and subjects of special-language training</i>)	944
98.	Rudolf Hoberg, Methoden im fachbezogenen Muttersprachenunterricht (<i>Methods in subject-specific first language teaching</i>)	954
99.	Anneliese Fearn, Methoden des fachbezogenen Unterrichts Deutsch als Fremdsprache (DaF) (<i>Methods in the subject-specific teaching of German as a foreign language</i>)	961
100.	Werner Hüllen, Methoden im fachbezogenen Fremdsprachenunterricht (<i>Methods in subject-specific foreign language teaching</i>)	965
101.	Eva Lavric, Fachsprachliche Fehlerlinguistik (<i>Error analysis for special languages</i>)	970
102.	Heribert Picht, Terminologieausbildung (<i>Terminology training</i>)	975
103.	Rosemarie Buhlmann, Fachsprachliche Lehrmittelsysteme (<i>Systems of teaching materials for special languages</i>)	982
104.	Lothar Hoffmann, Institutionen für die fachsprachliche Ausbildung (<i>Institutions for special-language training</i>)	988
105.	Norbert Yzermann, Fachsprachliche Ausbildung in einzelnen Regionen und Ländern (<i>Special-language training in individual regions and countries</i>)	994
106.	Reiner Arntz/Rainer Barczaitis, Fachübersetzerausbildung und Fachübersetzungsdidaktik (<i>The training of translators of special languages and the didactics of special-language translation</i>)	998
106a.	Susanne Göpferich, Schreiben in der Technik/Technical Writing . . .	1003
107.	Gernot Wersig, Neue berufliche Aufgaben und Berufsbilder (<i>New vocational opportunities and job descriptions</i>)	1015

XIV.	Beschreibung ausgewählter Fachsprachen I: deutsche Fachsprachen der Urproduktion und des Handwerks Description of selected special languages I: German special languages of primary production and crafts	
108.	Dieter Möhn, Die deutschen handwerklichen Fachsprachen und ihre Erforschung: eine Übersicht (<i>The special languages of German crafts and their investigation: A survey</i>)	1020
109.	Jürgen Eichhoff, Die niederdeutsche Fachsprache der Reepschläger (<i>The Low German special language of rope makers</i>)	1040
110.	Reinhard Goltz, Die niederdeutsche Fachsprache im Fischereiwesen (<i>The Low German special language of fishing</i>)	1043
111.	Gerhard Kettmann, Die niederdeutsche Fachsprache der Schiffferei (<i>The Low German special language of shipping</i>)	1047
112.	Jürgen Meier, Die niederdeutsche Fachsprache der Müllerei (<i>The Low German special language of milling</i>)	1051
113.	Wolfgang Kleiber, Die Fachsprache der Fischer an Rhein und Mosel (<i>The special language of fishers on the Rhine and Moselle</i>)	1056
114.	Rudolf Post, Die Fachsprache der Maurer im Pfälzischen (<i>The special language of masons in the Palatinate</i>)	1063
115.	Heinrich J. Dingeldein, Die Fachsprache der holzverarbeitenden Berufe im Hessischen (<i>The special language of the wood-working trades in Hesse</i>)	1069
116.	Roland Mulch, Die Fachsprache der Imker im Südhessischen (<i>The special language of bee-keepers in South Hesse</i>)	1077
117.	Wolfgang Kleiber, Die Fachsprache der Winzer unter besonderer Berücksichtigung des Rhein-Mosel-Gebiets (<i>The special language of winegrowers with particular consideration of the Rhine-Moselle area</i>)	1083
118.	Ilpo Tapani Piirainen, Die Fachsprache des Bergbaus (<i>The special language of mining</i>)	1092
119.	Kurt Dröge, Die Fachsprache der Buchdrucker (<i>The special language of printers</i>)	1098
120.	Sigrid Schwenk, Die neuere Fachsprache der Jäger (<i>The recent special language of hunters</i>)	1105
121.	Peter Ott, Die Fachsprache der bäuerlichen Landwirtschaft im Schweizerdeutschen (Käserei, Molkerei, Viehzucht) (<i>The special language of peasant farming in the Swiss-German area (cheese and butter making, cattle breeding)</i>)	1111
122.	Hans Bickel, Die Fachsprache der Fischerei im Schweizerdeutschen (<i>The special language of fishing in the Swiss-German area</i>)	1115
123.	Hermann Niebaum, Der Quellenwert von Dialektwörterbüchern für die historische Fachsprachenforschung I: handwerkliche Fachsprachen in den großlandschaftlichen Wörterbüchern der niederdeutschen Dialekte	

	<i>(The source value of dialect dictionaries for historical special-language research I: Special languages of crafts in the large-scale dictionaries of the Low German dialects)</i>	1120
124.	Oskar Reichmann, Der Quellenwert von Dialektwörterbüchern für die historische Fachsprachenforschung II: handwerkliche Fachsprachen in den großlandschaftlichen Wörterbüchern der hochdeutschen Dialekte <i>(The source value of dialect dictionaries for historical special-language research II: Special languages of crafts in the large-scale dictionaries of the High German dialects)</i>	1131
XV.	Beschreibung ausgewählter Fachsprachen II: technische Fachsprachen des Deutschen und Fachsprachen angewandter Wissenschaften im 19. und 20. Jahrhundert Description of selected special languages II: Technical special languages of German and special languages of the applied sciences in the 19th and 20th centuries	
125.	Jürgen Bast, Technische Fachsprache im Bereich der Gießereitechnik <i>(Technical special language in the field of foundry practice)</i>	1146
126.	Khair Le-Hong/Peter A. Schmitt, Technische Fachsprachen im Bereich der Kraftfahrzeugtechnik <i>(Technical special languages in the field of automotive engineering)</i>	1153
127.	Christiane Unger, Technische Fachsprachen im Bereich der Elektrotechnik. Zur Genese einer wissenschaftlich-technischen Fachsprache – ausgewählte Entwicklungsaspekte <i>(Technical special languages in the field of electrical engineering. On the origin of a scientific and technical special language – selected aspects of its development)</i>	1164
128.	Sigurd Wichter, Technische Fachsprachen im Bereich der Informatik <i>(Technical special languages in the field of computer science)</i>	1173
129.	Axel Satzger, Die Fachsprache der Verfahrenstechnik <i>(The special language of chemical engineering)</i>	1182
130.	Susanne Wendt, Die Fachsprache im Bereich der Wärmetechnik/Feuerungstechnik <i>(The special language of heat technology/fuel engineering)</i>	1188
131.	Gerhard Freibott/Katharina Grewe/Ulrich Heid, Technische Fachsprachen im Maschinen- und Anlagenbau – am Beispiel der Fördertechnik <i>(Technical special languages in mechanical engineering and plant manufacturing as exemplified by haulage engineering)</i>	1192
132.	Günter Schnegelsberg, Technische Fachsprachen im Textilwesen <i>(Technical special languages in the textile industry)</i>	1201

133.	Lothar Hums, Technische Fachsprachen im Eisenbahnwesen unter besonderer Berücksichtigung des Eisenbahnbaus (<i>Technical special languages of railways with particular consideration of railway construction</i>)	1207
134.	Kurt Opitz, Die technische Fachsprache der Seefahrt (<i>The technical special language of shipping</i>)	1211
135.	Axel Satzger, Technische Fachsprachen im Bereich der Telekommunikation (<i>Technical special languages in the area of telecommunication</i>)	1216
XVI.	Beschreibung ausgewählter Fachsprachen III: wissenschaftliche Fachsprachen des Deutschen im 19. und 20. Jahrhundert Description of selected special languages III: Scientific special languages of German in the 19th and 20th centuries	
136.	Günther Eisenreich, Die neuere Fachsprache der Mathematik seit Carl Friedrich Gauß (<i>The recent special language of mathematics since Carl Friedrich Gauß</i>)	1222
137.	Günther Eisenreich, Die neuere Fachsprache der Physik seit der Mitte des 19. Jahrhunderts (<i>The recent special language of physics since the middle of the 19th century</i>)	1231
138.	Hans F. Ebel, Die neuere Fachsprache der Chemie unter besonderer Berücksichtigung der Organischen Chemie (<i>The recent special language of chemistry with particular consideration of organic chemistry</i>)	1235
139.	Peter E. Fäßler, Die neuere Fachsprache der Biologie seit der Mitte des 19. Jahrhunderts unter besonderer Berücksichtigung der Genetik (<i>The recent special language of biology since the middle of the 19th century with particular consideration of genetics</i>)	1260
140.	Peter Dilg, Die neuere Fachsprache der Pharmazie seit der Mitte des 19. Jahrhunderts (<i>The recent special language of pharmacy since the middle of the 19th century</i>)	1270
141.	Ingrid Wiese, Die neuere Fachsprache der Medizin seit der Mitte des 19. Jahrhunderts unter besonderer Berücksichtigung der Inneren Medizin (<i>The recent special language of medicine since the middle of the 19th century with particular consideration of internal medicine</i>)	1278
142.	Bernd Jean d'Heur, Die neuere Fachsprache der juristischen Wissenschaft seit der Mitte des 19. Jahrhunderts unter besonderer Berücksichtigung von Verfassungsrecht und Rechtsmethodik	

	<i>(The special language of the legal sciences since the middle of the 19th century with particular consideration of constitutional law and legal methodology)</i>	1286
143.	Markus Hundt, Neuere institutionelle und wissenschaftliche Wirtschaftsfachsprachen <i>(The recent institutional and scientific special languages of economy)</i>	1296
144.	Norbert Müller, Die Fachsprache der Theologie seit Schleiermacher unter besonderer Berücksichtigung der Dogmatik <i>(The special language of theology since Schleiermacher with particular consideration of dogmatics)</i>	1304
145.	Dieter Lenzen/Friedrich Rost, Die neuere Fachsprache der Erziehungswissenschaft seit dem Ende des 18. Jahrhunderts <i>(The recent special language of educational theory since the end of the 18th century)</i>	1313
146.	Ulrich Dierse, Die neuere Fachsprache der Philosophie seit Hegel <i>(The recent special language of philosophy since Hegel)</i>	1321
147.	Thomas Störel, Die Fachsprache der Musikwissenschaft <i>(The special language of musicology)</i>	1334
148.	Werner Wolski, Die Fachsprache der Sprachwissenschaft seit den Junggrammatikern <i>(The special language of linguistics since the Neo-grammarians)</i> . . .	1341
149.	Andreas Gardt, Die Fachsprache der Literaturwissenschaft im 20. Jahrhundert <i>(The special language of literary studies in the 20th century)</i>	1355
150.	Ulrike Haß-Zumkehr, Die Fachsprache der Ökologie im 20. Jahrhundert <i>(The special language of ecology in the 20th century)</i>	1363